

Шекспир У. Тимон Афинский [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке  
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

Шекспир Уильям Тимон Афинский.

Действующие лица: Тимон, знатный афинянин. Луций  
Лукулл } вельможи-льстецы.

Семпроний Вентидий, один из ложных друзей Тимона.

Алкивиад, афинский военачальник.

Апемант, язвительный философ.

Флавий, домоправитель Тимона.

Поэт.

Живописец.

Ювелир.

Купец.

Старый афинянин. Фламиний

Луцилий слуги Тимона.

Сервилий Кафис

Филот

Тит слуги кредиторов Тимона.

Гортензий

и другие Паж.

Шут.

Три чужестранца. Фрина

любовницы Алкивиада.

Тимандра Купидон и амазонки, маски. Вельможи, сенаторы, воины,  
военачальники, разбойники, слуги. Место действия - Афины и окрестные леса.

АКТ I СЦЕНА 1

Афины. Зал в доме Тимона. Входят в разные двери поэт, живописец, ювелир,  
купец и другие. Поэт Привет мой вам! Живописец Я рад, что вы здоровы. Поэт  
давно не видел вас. Ну, как наш мир? Живописец Растет, но и ветшает он.

Поэт

Старо! А нет ли поновей чего-нибудь

Такого, что стоустая молва

Не повторяла б вновь и вновь? Смотрите,

как магия богатства всемогуща!

Оно любую душу в плен берет

И заставляет всех служить себе.

Знаком мне тот купец. Живописец А мне знаком

И тот, что вместе с ним, - он ювелир. Купец Тимон - достойнейший вельможа.

Ювелир Верно!

Купец Милейший человек; неистошимою

Он дышит добротой. Такие люди

Большая редкость. Ювелир Я принес брильянт. Купец А ну-ка, покажите. Для

Тимона? Ювелир Да, коль в цене сойдемся... Впрочем, в этом... Поэт

(декламируя) "Когда за мзду порок мы превозносим,

пятнает это блеск стихов прекрасных,

чье назначенье - прославлять добро". Купец Брильянт - хорошей формы. Ювелир  
Превосходный.

Какой воды чистейшей - посмотрите. Живописец

(поэту) Вы, верно, посвященье написали

Великому Тимону? Поэт Родились

стихи произвольно у меня.

Поэзия похожа на камедь,

струящуюся из ствола-кормильца.

Не высекут огонь - он не сверкнет,

А пламень чистый наш родится сам

И катится лавиной, все сметая

со своего пути. - Скажите, сударь,

вы что Тимону принесли? Живописец Картину.

Когда же выйдет ваша книга в свет? Поэт Да вслед за тем как поднесу ее.

Могу ль я на подарок ваш взглянуть? Живописец Картина хороша. Поэт Да,  
превосходна!

Прекрасно! Очень хорошо! Живописец Недурно... Поэт чудесно! Сколько грации  
в фигуре!

Какая сила разума во взоре,

и на устах - фантазии полет,

и жест немой так ясен. Живописец Да, удачно

я отразил в ней подлинную жизнь.

А этот штрих, не правда ли, хорош? Поэт Саму природу учит он! Искусство,

заложенное в нем, живет жизни. Через сцену проходят несколько сенаторов.

Живописец У нашего патрона тьма друзей. Поэт Афинские сенаторы! Счастливец!

Шекспир У. Тимон Афинский [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Живописец Смотрите, вот еще... Поэт Ну и толпа! Какой наплыв гостей!  
Я показал в набросках этой оды  
любимца мира, баловня судьбы,  
кто свой досуг проводит непрерывно  
в изысканных и тонких развлеченьях.  
Подробности презрев, взлетая вольно,  
мой дар певца скитается свободно  
по морю бесконечному страниц,  
не отравляет он расчетом злобным  
в своем движении даже запятой  
и рвется ввысь отважно, как орел,  
бесследно исчезая. Живописец как понять вас? Поэт я объясню сейчас. Видали  
вы,  
как люди самых разных положений,  
как все умы – убогие, пустые,  
и острые, и злобные – стремятся  
служить Тимону? Он богат несметно  
и так приветлив, добр, великодушен,  
что всех к нему влечет, без исключения,  
от хитрого льстеца до Апеманта;  
хотя тому ничто не любо так,  
как враждовать с собою, – но и он  
уходит от Тимона умиленный,  
его улыбку почитая благом. Живописец мне доводилось слышать их беседы. Поэт  
так вот: изобразил я холм высокий,  
где трон стоит, на троне том – фортуна;  
внизу толпится множество людей  
различных свойств, происхожденья, званья  
все те, кто на земле благословенной  
живут лишь для того, чтоб хлопотать  
о возвышении своем. Меж тех,  
кто на богиню устремил глаза,  
один с Тимоном схож. Манит фортуна  
его к себе рукою белоснежной.  
и эта милость превращает сразу  
соперников его в его рабов. Живописец как верно найдено! Я представляю,  
что холм. фортуна, трон и человек,  
отмеченный из всех внизу стоящих  
и наклонивший голову, чтоб легче  
наверх взобраться по крутому склону  
навстречу счастью, – могут стать сюжетом  
и моего искусства. Поэт Я продолжу...  
так слушайте: все равные ему,  
и даже те, кто выше был, бегут  
теперь за ним, в его теснятся доме,  
ему благоговейно в уши шепчут,  
все в нем боготворят – вплоть до стремян,  
и только им и дышат... Живописец что же дальше? Поэт Внезапно своенравная  
фортуна  
толкает вниз недавнего любимца,  
и тот, кто вслед карабкался за ним  
и полз с трудом, почти на четвереньках,  
дает ему скатиться; не поддержит  
его никто. Живописец Обычное явление...  
я мог бы вам назвать картин немало,  
где следствия таких причуд фортуны  
показаны ясней, чем на словах.  
но мудро вы напомнили Тимону,  
что люди низкие уже не раз  
падение великих наблюдали. Трубы. Входит Тимон и приветливо здоровается со  
всеми посетителями. К нему подходит гонец от Вентидия и разговаривает с  
ним; Луцилий и другие слуги  
следуют за Тимоном. Тимон так он сейчас в тюрьме? Гонец да, господин.  
лишь пять талантов должен он, но нечем  
ему платить, а кредиторы – звери.  
он вас нижайше просит написать  
тому, кто засадил его, иначе  
ему конец. Тимон Вентидий благородный!  
исполню все; я не из тех, кто друга  
в беде способен бросить. Он мне близок  
и помощи достоин. Если помощь

Ему нужна, я вызволю его,  
Долг уплачу и от тюрьмы избавлю. Гонец навеки будет он обязан вам. Тимон  
Привет ему! Отправлю деньги тотчас.  
Пусть он придет ко мне, на волю выйдя;  
Однажды выручить страдальца – мало,  
Важнее помогать ему и впредь.  
Прощай. Гонец всех благ желаю, ваша милость. Входит старый афинянин. Старый  
афинянин Тимон, к тебе я. Тимон Да, почтенный старец... Старый афинянин  
Есть у тебя слуга Луцилий? Тимон Есть.  
И что же? Старый афинянин Благороднейший Тимон,  
Пусть он придет сюда. Тимон Он здесь. – Луцилий! Луцилий подходит. Луцилий  
Я здесь. Что вашей милости угодно? Старый афинянин Вот этот человек, Тимон,  
слуга твой,  
Повадился ходить к нам по ночам.  
Я весь свой век сколачивал богатство,  
И состояние мое достойно  
Наследника получше, не из тех,  
кто бегают с подносом. Тимон Так. Что дальше? Старый афинянин Есть у меня  
единственная дочь,  
которой я по смерти все оставлю;  
Она красива, и пора ей замуж.  
Я денег не жалел и воспитанье  
прекрасное ей дал. А твой слуга  
ей кружит голову. Так запрети  
ему ходить ко мне. Я говорил с ним,  
но все напрасно. Тимон Человек он честный. Старый афинянин Так пусть о ней  
забудет он. Ведь честность  
должна сама себе служить наградой  
зачем же брать в придачу дочь мою? Тимон А любит дочь его? Старый афинянин  
А почему бы  
ей не любить? Она ведь молода.  
Мы знаем по страстям минувшим нашим  
Беспечность юности. Тимон  
(Луцилию) Ее ты любишь? Луцилий Да, господин мой; и она меня. Старый  
афинянин Коль вступят в брак без моего согласия,  
Клянусь богами, откажу наследство  
я нищему любому, но уж ей  
гроша не дам. Тимон А выйди дочь твоя  
за равного, за ней ты сколько дал бы? Старый афинянин Дам три таланта, а  
когда умру,  
к ней перейдет все то, чем я владею. Тимон Луцилий служит мне уже давно;  
я счастье его могу составить  
ценой усилья малого и этим  
исполню лишь свой долг как человек.  
дочь выдай за Луцилия, а я  
ему дам столько, сколько дашь ей ты,  
и сразу станут равными они. Старый афинянин Клянись мне в этом честию,  
благодетель,  
и пусть берет он в жены дочь мою. Тимон  
(протягивая ему руку) Моя рука и честь тебе порукой. Луцилий Благодарю от  
сердца вашу милость!  
Отныне, что бы я ни приобрел,  
все вам принадлежит. Старый афинянин и Луцилий уходят. Поэт Прошу, примите  
мой скромный труд и пожеланье счастья. Тимон Благодарю. Поговорим мы после;  
не уходите... – что у вас, мой друг? живописец Картина. Умоляю вашу милость  
принять ее. Тимон Картина? Очень рад.  
Портреты – то же, что живые люди.  
С тех пор как человеческой душою  
бесчестье движет, только внешний облик  
является отличьем человека;  
таким его мы видим на картинах.  
ценю ваш труд и докажу на деле,  
что восхищен им. Заходить прошу  
без приглашений. живописец Да хранят вас боги! Тимон И так, до встречи. –  
Господа, сегодня  
обедаем все вместе.  
(Ювелиру.)  
Ваш брильянт  
все знатоки мытарили. Ювелир Ужели

Охаяли? Тимон Нет, захвалили! Если б  
Цена определялась восхищением,  
Я разорился бы, купив его. Ювелир Он не дороже оценен, чем стоит,  
Но часто цену придает вещам  
Их обладатель. Если ваша милость  
Брильянт наденет, то и ценность камня  
Повысится. Тимон Удачная насмешка! Купец Нет, господин, он то же говорит,  
Что все кругом. Тимон Смотрите, кто идет!  
Хотите, чтобы обругали вас? Входит Апемант. Ювелир Достанется и вам. Купец  
Он беспощаден. Тимон Привет тебе, любезный Апемант. Апемант Привет  
попридержи, покуда я  
Любезным стану, а случится это,  
Когда ты станешь псом своим, а эти  
Мерзавцы – честными. Тимон Но почему  
Они мерзавцы? Ты же их не знаешь. Апемант Разве они не афиняне? Тимон  
Афиняне. Апемант Тогда я не раскаиваюсь в том, что сказал. Ювелир Ты меня  
знаешь, Апемант? Апемант Тебе известно, что знаю; я же сказал, кто ты  
такой. Тимон А ведь ты гордец, Апемант. Апемант И больше всего горжусь тем,  
что не похож на Тимона. Тимон Куда ты идешь? Апемант Хочу вышибить мозги  
одному достойному афинянину. Тимон По закону ты за такое дело можешь  
поплатиться жизнью. Апемант Ты прав, если по закону смерть положена за то,  
что невозможно сделать. Тимон Как тебе нравится эта картина, Апемант?  
Апемант Нравится, потому что она безвредна. Тимон Ну разве не искусен  
человек, написавший ее? Апемант Тот, кто сделал самого живописца, еще  
искуснее, хоть это и была грязная работа. Живописец Ты пес! Апемант Твоя  
мать одной породы со мной; кто же она, если я пес? Тимон Будешь обедать со  
мной, Апемант? Апемант Нет, я не ем вельмож. Тимон И не надо, не то ты  
разозлишь наших дам. Апемант Вот они-то и едят вельмож: оттого у них и  
животы пухнут. Тимон Какое непристойное замечание! Апемант Оно твое; возьми  
его в награду за труды. Тимон Как тебе нравится этот брильянт, Апемант?  
Апемант Меньше, чем мне нравится честность, а она не стоит человеку ни  
гроша. Тимон Как ты думаешь, сколько он стоит? Апемант Не стоит того, чтобы  
я о нем думал. – Ну, что скажешь, поэт? Поэт А ты что скажешь, философ?  
Апемант Все врешь? Поэт Разве ты не философ? Апемант Философ. Поэт Значит,  
я говорю правду. Апемант Разве ты не поэт? Поэт Поэт. Апемант Значит, ты  
врешь. Загляни в свое последнее произведение, где ты изобразил Тимона  
достойным человеком. Поэт Это не ложь; он действительно достойный человек.  
Апемант Да, он достоин тебя и того, чтобы платить за твой труд. Тот, кто  
любит лесть, достоин льстеца. О небо, вот был бы я вельможей... Тимон Что  
бы ты тогда сделал, Апемант? Апемант То же, что делает Апемант сейчас;  
ненавидел бы вельможу всем сердцем. Тимон Как? Ненавидел бы самого себя?  
Апемант Да. Тимон За что же? Апемант За то, что, сделавшись вельможей, я  
утратил бы свою злость. (Купцу.) Послушай, не купец ли ты? Купец Да,  
Апемант. Апемант Пусть же тебя погубит торговля, если этого не сделают  
боги. Купец Если меня погубит торговля, значит, так пожелали боги. Апемант  
Торговля – твой бог, и бог твой погубит тебя! Трубы. Входит слуга. Тимон  
кто там трубит? Слуга Алкивиад к вам прибыл;  
И с ним приятелей десятка два. Тимон Принять их всех и проводить сюда.  
Несколько слуг выходят. (Живописцу.)  
Обедайте со мной; не уходите,  
Пока я вас не отблагодарил;  
А пообедав, посмотрю картину.  
(Гостям.)  
Друзья, я рад вам. Входит Алкивиад с приятелями. Милости прошу! Апемант  
Так-так... Скорей иссохли б, искривились  
их ноги стройные. Ведь нет любви  
Меж этими сладчайшими плутами  
Ни капли – но уж так они любезны!  
Род человеческий выродился, видно,  
В породу обезьян. Алкивиад Как тосковал я  
По вас, Тимон, как жадно насыщаюсь  
Я вашим видом! Тимон Милости прошу!  
Пока мы вместе, время проведем  
В различных развлеченьях. Идемте! Все, кроме Апеманта, уходят.  
Входят двое вельмож. Первый вельможа Какое сейчас время дня, Апемант?  
Апемант Время быть честным. Первый вельможа Это время бывает всегда.  
Апемант Тем хуже для тебя, что ты его пропустил. Второй вельможа Идешь ты  
на пир к Тимону? Апемант Иду; взгляну, как яства питают мошенников, а вина  
горячат глупцов. Второй вельможа Ну, будь здоров, будь здоров! Апемант Ты  
дурак, что дважды пожелал мне быть здоровым. Второй вельможа Почему,  
Апемант? Апемант Приберег бы одно пожелание для себя; я тебе здоровья не

Шекспир У. Тимон Афинский [filosoff.org](http://filosoff.org)  
пожелаю. Первый вельможа Пусть бы ты сдох! Апемант Нет уж, твоих желаний я  
выполнять не стану. Обратись с этой просьбой к своему другу. Второй  
вельможа Прочь, злобный пес! Иль вышвырну... Апемант А пес  
Даст тягу от копыт ослиных ваших. Первый вельможа Вот человеконенавистник!  
- Ну,  
Пойдем вкусить от щедрости Тимона?  
Он превзошел само гостеприимство. Второй вельможа Да, щедр безмерно он. Бог  
злата Плутос  
В рабы годится нашему Тимону.  
Ведь нет такой услуги, за какую  
Тимон бы семикратно не воздал,  
И нет подарка, за который он  
Не наградил бы во сто крат щедрее. Первый вельможа Другой души, такой же  
благородной,  
Я не встречал. Второй вельможа Будь он благословен!  
Войдем? Первый вельможа Войдем. Я следую за вами. Уходят. СЦЕНА 2  
Там же. Парадный зал в доме Тимона. Накрыт большой стол; около него  
хлопочут флавий и другие слуги. Входят Тимон, Алкивиад, вельможи, сенаторы,  
Вентидий и слуги. Позади всех, с  
недовольным видом, идет Апемант. Вентидий Мой друг Тимон! Богам угодно  
было,  
Припомнив возраст моего отца,  
Призвать его к себе, и он скончался,  
Оставив мне богатое наследство.  
Великодушны были вы ко мне,  
И ныне я с признательностью вечной  
Вам возвращаю долг, удвоив сумму:  
Ведь только вам обязан я свободой. Тимон Нет, ни за что, Вентидий  
благородный!  
Мою любовь к тебе ты плохо ценишь!  
Я эти деньги дал тебе в подарок;  
А тот, кто все обратит получает  
Себя назвать уже не вправе давшим.  
И если у правителей иных  
Так повелось, нам подражать нельзя им!  
Власть - оправдание любой ошибки. Вентидий О благородный дух! Тимон Друзья  
мои,  
Придуманы законы этикета,  
Чтоб фальшь и безразличье лоском скрыть.  
Притворное радушие, не успеет  
Еще явить себя, уже жалеет,  
Что проявиться следует ему.  
Но там, где дружба искренна, излишни  
любые церемонии. Садитесь!  
Милее вы богатству моему,  
Чем мне мое богатство. Все садятся. Первый вельможа Мы сознались... Апемант  
Ого-го-го! Сознались! Почему же  
Вас не повесили? Тимон А, Апемант!  
Добро пожаловать! Апемант Ну, от меня  
Добра не жди. Явился я затем,  
Чтоб выгнал ты меня. Тимон Фи! Грубиян!  
Ты лишь по виду человек! Ты, право,  
Достоин осужденья. - Господа,

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке  
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!  
<http://buckshee.petimer.ru/> форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы,  
недвижимость. Здоровый образ жизни.  
<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет  
магазин обуви Интернет магазин  
<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных  
сайтов. Интеграция, Хостинг.  
<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!